NIWANO PEACE FOUNDATION

第15回

庭野平和賞

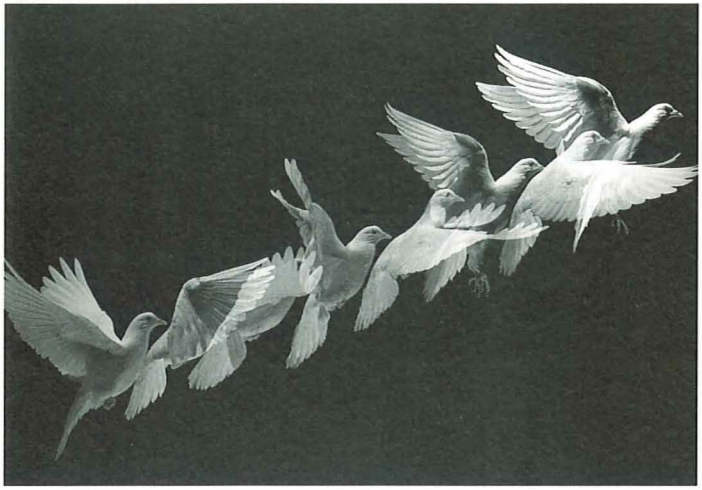
NIWANO PEACE PRIZE
May 1998

財団法人 庭野平和財団

第15回

庭野平和賞

NIWANO PEACE PRIZE
May 1998



財団法人 庭野平和財団

第15回　庭野平和賞贈呈式プログラム

期日　平成10年５月９日（土）

会場　立正佼成会本部（大聖堂・法輪閣）

贈 呈 式　（10：00～11：30）—大聖堂

序　　奏

開会の祈り（黙祷）

選考経過報告　　理事長　長沼　基之

平和賞贈呈　　総　裁　庭野　日鑛

総裁挨拶　　総　裁　庭野　日鑛

祝　　辞　　文部大臣　町村　信孝

在日カンボジア大使　トルオン・メアリー

日本宗教連盟理事長　岡本　健治

記念講演　第15回庭野平和賞受賞者

マハ・ゴーサナンダ大僧正

平和への祈り（黙祷）

創立20周年記念レセプション

（11：30～13：00）—法輪閣

謝　　辞　　理事長　長沼　基之

挨　　拶　　立正佼成会理事長　酒井　教雄

乾　　杯

PROGRAM FOR THE PRESENTATION CEREMONY OF THE FIFTEENTH NIWANO PEACE PRIZE

Saturday, May 9, 1998
At Rissho Kosei-kai Headquarters, Tokyo
(Great Sacred Hall, Horin-kaku Guest Hall)

PRESENTATION CEREMONY (10:00 A.M.–11:30 A.M.)
At Great Sacred Hall

Prelude (Music)
Opening Prayer
Report on Nominations and Selection
——Rev. Motoyuki Naganuma, Chairman
Presentation of the Prize
——Rev. Nichiko Niwano, President
Address
——Rev. Nichiko Niwano, President
Congratulatory Messages
Minister of Education, Science and Culture
——Mr. Nobutaka Machimura
Ambassador of Cambodia
——Mr. Truog Mealy
President, Japan Religions League
——Rev. Kenji Okamoto

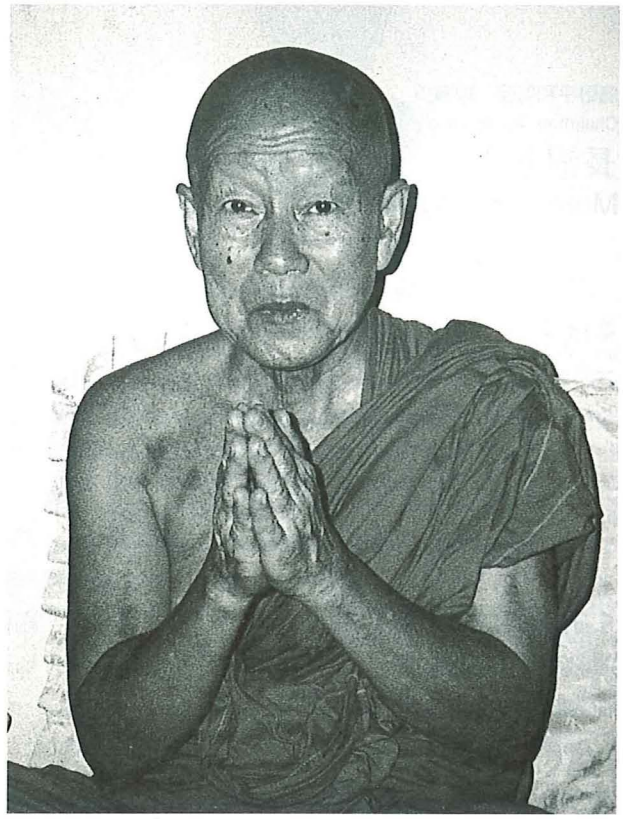
Commemorative Address
——Samedch Preah Maha Ghosananda

Prayer for Peace

20TH ANNIVERSARY CELEBRATION OF NIWANO PEACE FOUNDATION

RECEPTION (11:30 A.M.–1:00 P.M.)
At Horin-kaku Guest Hall

Opening Greetings
——Rev. Motoyuki Naganuma, Chairman
Congratulatory Messages
——Rev. Norio Sakai, Chairman of Rissho Kosei-kai



第15回庭野平和賞受賞者

The Recipient of the Fifteenth
Niwano Peace Prize

マハ・ゴーサナンダ師

Ven. Maha Ghosananda

MESSAGE

ごあいさつ

庭野平和財団　理事長
Chairman, The Niwano Peace Foundation
長沼基之
Motoyuki Naganuma

庭野平和財団（庭野日鑛総裁、長沼基之理事長）は、第15回庭野平和賞をカンボジアの仏教指導者、マハ・ゴーサナンダ師に贈ることを決定しました。

マハ・ゴーサナンダ師は、祖国カンボジアの悲劇を前に、民族の融和と戦後の復興、難民の救済を目指し、非暴力によるさまざまな活動を展開してこられました。

とりわけ1991年の和平協定調印後、「法の巡礼」（ダンマヤトラ）と呼ばれる平和行進を始められ、紛争によって分断された人々の平和の架け橋となると同時に、森林問題や地雷問題など、平和を脅かす諸問題の解決に地道な貢献をしてこられました。

本日ここに各界を代表する方々のご臨席を賜わり、マハ・ゴーサナンダ師の業績を讃えて贈呈式を挙行することができますことは、私どもの大きな喜びであります。また、回を重ねると共に庭野平和賞に対するご理解と評価が高まりつつあることは、宗教協力の理念と活動の輪が一層広がるために極めて喜ばしいことであり、深く感謝申し上げる次第でございます。

私どもは、この庭野平和賞によって宗教協力の輪がさらに広がり、世界平和の実現と、人類の繁栄にいささかなりとも貢献できればと念願しております。

今後とも皆様の一層のご理解とご協力をお願い申し上げます。

Greetings

The Niwano Peace Foundation has selected Maha Ghosananda of Cambodia to be the recipient of the fifteenth Niwano Peace Prize. Maha Ghosananda has played a major role in various nonviolent activities to promote reconciliation among the Cambodian people following the nation's civil strife, offering support to refugees and encouraging the rebuilding of the nation.

After the signing of the 1991 peace accord, Maha Ghosananda led the first of the *Dhammayietra* (Walks for Peace and Reconciliation). Through these Walks, he has continued to make a steady contribution, not only to bring about harmony among divided people, but also for solutions to a wide range of peace-threatening issues such as deforestation and the use of land mines.

It is a great pleasure for us to hold this presentation ceremony to praise the achievements of Maha Ghosananda in the the presence of so many guests from different fields.

The increased acceptance and appreciation enjoyed by the Niwano Peace Prize with each passing year are highly gratifying and augur well for the further dissemination of the principles and practice of interreligious cooperation. We hope through this prize to make a modest contribution to further widening the circle of interreligious cooperation and thus to bringing about world peace and human prosperity, and we ask your continued assistance and support in this endeavor.

The Meaning of the Niwano Peace Prize
庭野平和賞について

趣旨・表彰の対象

今日、私たちの住む地球は、さまざまな問題をかかえています。核兵器の拡散、軍拡競争による資源の浪費、開発途上国における飢餓と貧困、非人道的な格差と抑圧、大気の汚染、及び人間の精神の頽廃、等々。

このような時代において、あらゆる人々の間に相互理解と信頼及び協力と友愛の精神を培い、平和社会建設の基盤を築くことは、今日の宗教に課せられた重大な責務であると申せましょう。その責務を果たすためには、まず宗教者自らが自己の信ずる宗教のみを絶対化するのではなく、お互いをわけへだてる壁を取り払って、平和社会のために、手を携えて協力し、献身すべきであると思います。

このような観点から、庭野平和財団では、平和と正義の実現をめざした宗教協力の理念と活動の輪が一層広がり、多くの同志の輩出することを衷心から願うとともに、現に、ひたむきに宗教の相互理解と協力を促進し、その連帯を通じて世界平和の実現のために貢献している宗教者の数多く存在することを確信するものです。

よって、当財団では、「宗教的精神に基づいて、宗教協力を促進し、宗教協力を通じて世界平和の推進に顕著な功績を挙げた人（または団体）」を表彰し、これを励ますことによって、その業績が世の人々を啓発し、宗教の相互理解と協力の輪を広げて、将来世界平和の実現に献身する多くの人々が輩出することを念願として、庭野平和賞を設定致しました。第１回受賞者はヘルダー・Ｐ・カマラ大司教、第２回はホーマー・Ａ・ジャック博士、第３回は趙樸初師、第４回はフィリップ・Ａ・ポッター博士、第５回は世界イスラム協議会、第６回は山田恵諦天台座主、第７回はノーマン・カズンズ博士、第８

野外で僧侶たちに説法しているゴーサナンダ師
Maha Ghosananda preaches to priests out of doors.

The Meaning of the Niwano Peace Prize

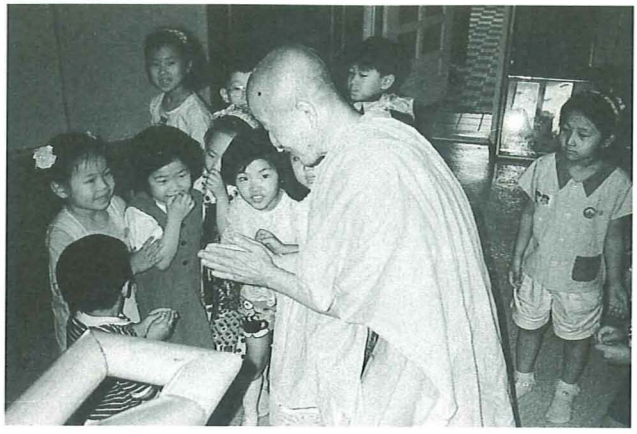
The Goal of the Niwano Peace Foundation

The world in which we live today is beset by many problems: the proliferation of nuclear weapons, the squandering of precious natural resources on weapons, famine and poverty in the developing nations, social discrepancies and oppression, environmental pollution, and spiritual decadence.

Today, religion is charged with the important duty of fostering mutual understanding and trust and a spirit of cooperation and fellowship among all people so that the foundations of a peaceful society may be laid. To discharge this duty, people of religion must begin by tearing down the walls erected by each religion's belief that its teachings alone represent absolute truth, joining hands in wholehearted cooperation to bring about a peaceful society.

We at the Niwano Peace Foundation hope above all that the ideals and activities of interreligious cooperation for the sake of peace and justice will extend in an ever-widening circle and that a growing number of people will come forward to devote themselves to this cause. Indeed, we know that many people of religion are already working earnestly to promote interreligious understanding and cooperation, contributing to the cause of world peace through their solidarity.

The Niwano Peace Foundation established the Niwano Peace Prize to honor and encourage indi-



日本の子供たちに合掌するゴーサナンダ師
Maha Ghosananda meets Japanese children.

回はヒルデガルド・ゴス・メイヤー博士、第9回はA.T.アリヤラトネ博士、第10回はネーブ・シャローム／ワハット・アル・サラーム、第11回はパウロ・エヴァリスト・アルンス枢機卿、第12回はM.アラム博士、第13回はマリイ・ハセガワ女史、第14回はコリメーラ共同体でありました。

選考方法

地域と宗教が偏することのないように考慮された125カ国約1,000人の有識者に受賞候補者の推薦を依頼し、推薦された候補者を仏教、キリスト教、イスラム教などの諸宗教者から選ばれた7人で構成される審査委員会において、厳正な審査をもって決定されます。

贈呈式

毎年5月、贈呈式を行い、正賞として賞状、副賞として賞金2,000万円及び顕彰メダルが贈られます。また引き続き受賞者による記念講演が行われます。

viduals and organizations that have contributed significantly to interreligious cooperation, thereby furthering the cause of world peace, and to make their achievements known as widely as possible the world over. The Foundation hopes thus both to deepen interreligious understanding and cooperation and to stimulate the emergence of still more people devoting themselves to world peace. The first Niwano Peace Prize was awarded to Archbishop Helder Pessoa Camara of Brazil in 1983, the second to Dr. Homer A. Jack of the United States, the third to Rev. Zhao Pu Chu of China, the fourth to Dr. Philip A. Potter of Dominica, the fifth to the World Muslim Congress (Motamar Al-Alam Al-Islami), the sixth to His Eminence Etai Yamada, chief priest of the Tendai sect of Buddhism in Japan, the seventh to Dr. Norman Cousins of the U.S., the eighth to Dr. Hildegard Goss-Mayr of Austria, the ninth to Dr. A. T. Ariyaratne of Sri Lanka, the tenth to Neve Shalom/Wahat al-Salam of Israel, the eleventh to His Eminence Cardinal Paulo E. Arns of Brazil, the twelfth to Dr. M. Aram of India, the thirteenth to Ms. Marii K. Hasegawa of the U.S., and the fourteenth to the Corrymeela Community of Northern Ireland.

Nominations and Selection

Religious leaders and eminent scholars in Japan and overseas were asked to nominate candidates for the fifteenth Niwano Peace Prize. Their nominations were sent to the Foundation for selection.

So that the religions of the world are represented equitably, 1,000 people in 125 countries were asked to submit nominations. All the nominees were screened by a committee comprising seven representatives from Buddhism, Christianity, Islam, and other religions.

Presentation

The Niwano Peace Prize is awarded every year in May at a special ceremony. The recipient is presented the main prize of a citation and subsidiary prizes of 20 million yen and a medal. At the ceremony, the recipient delivers a commemorative address.

Why Ven. Maha Ghosananda Was Selected as the Recipient of the Fifteenth Niwano Peace Prize

表彰の理由

庭野平和財団（庭野日鑛総裁、長沼基之理事長）は、「第15回庭野平和賞」をカンボジアの仏教指導者、マハ・ゴーサナンダ師（68歳）に贈ることを決定いたしました。世界125カ国、約1,000人の識者に推薦を依頼し、仏教、キリスト教、イスラム教など７人で構成される審査委員会で厳正な審査をし、決定されたものであります。

ゴーサナンダ師は、カンボジア仏教界の最長老の一人であり、世界的にも著名な仏教指導者であります。とりわけ、カンボジアでの内戦に関しては、民族の融和と戦後の復興、難民の救済を目指し、非暴力によるさまざまな活動を展開してこられました。その慈愛に満ちた人柄は、人々から「カンボジアのガンディー」「カンボジアの生きる宝」「生きる真理」などと形容され、最大級の称賛を浴びています。

カンボジアは、1953年、フランスから独立しました。しかし、1970年には、クーデターによって王政がくつがえされ、親米共和政権が成立し、内戦が全土に広がりました。そしてこの政権も1975年に反政府勢力ポルポト派によって倒され、民主カンボジア政府が樹立されました。この政権は、極端な共産主義政策を進め、都市住民を地方に移住させ、強制労働に従事させました。農民以外の者は、徹底的に迫害され、３年８カ月のポルポト政権下で、知識人を中心に、200万人を超える人々が殺害されたと言われています。カンボジアの仏教も壊滅的な打撃を受けました。3,600あった仏教寺院は、すべて閉鎖され、６万人いたとされる僧侶は還俗させられ、また多くの僧侶が亡くなりました。79年にポルポト政権が崩壊した時、再び僧となった人は、3,000人に過ぎませんでした。

そのわずかに生き残った僧侶のお一人が、ゴーサナンダ師であります。カンボジアで内戦が始まった当時は、

Why Maha Ghosananda Was Selected for the Niwano Peace Prize

Maha Ghosananda, 68, is a Supreme Patriarch of Cambodian Buddhism and a well-known Buddhist leader worldwide. In particular, he has played a major role in various nonviolent activities to promote reconciliation among the Cambodian people following the nation's civil strife, offering support to refugees and encouraging the rebuilding of the nation. His warm personality and great compassion have won him accolades as "Cambodia's Gandhi," "a Living Treasure," and "the Living Truth."

Cambodia achieved independence from French colonial rule in 1953. In 1970, a coup took place after which the monarchy was replaced by a pro-American democratic government, but there was no end to the internal strife, and in 1975, Pol Pot established Democratic Kampuchea. That government pursued extreme communist policies, moving people from urban centers to the countryside for forced labor. Those other than farmers were severely persecuted, and it is said that more than two million Cambodians, including the country's leading intellectuals, died of illness or starvation or were executed during the three years and eight months of the Pol Pot regime. Cambodian Buddhism was especially hard hit, with the country's 3,600 temples totally shut down, and many members of what had once been a 60,000-strong Buddhist clergy persecuted and slain. Only 3,000 names were listed again as members of the priesthood after the Pol Pot regime collapsed in 1979.

Maha Ghosananda is one of those few remaining Buddhist clergy. When civil war broke out in Cambodia he was in southern Thailand engaged in the discipline of meditation and escaped the worst of the turmoil. Regrettably, however, most of his family in Cambodia was slain by the Pol Pot forces.

Confronted by the tragedy that was engulfing his country, Maha Ghosananda threw himself with vigor into the nonviolent peace movement, doing all he could for his fellow Cambodians. He established temples in all of the Cambodian refugee camps on the Cambodia-Thailand border, including Sakeo and Khao-ee-dang, and traveled from camp to camp to preach. The sight of Ghosananda in his saffron robes stirred the Cambodian refugees to tears. Their weep-

タイ南部で瞑想の修行を続けていたため、奇跡的に戦禍を逃れられたのです。しかし、残念なことに、カンボジアで暮らしていたご家族は、ほとんどがポルポト派によって殺害されたと伺っています。

祖国の悲劇を前に、ゴーサナンダ師は、精力的に非暴力による平和活動を始められました。カンボジアからタイに、命からがら逃れてきた人々のため、サケオ、カオイダンなどすべての難民キャンプに寺院を建立し、自ら説法に歩かれました。極限の中にあった難民たちは、黄褐色の袈裟に身を包んだゴーサナンダ師の姿を見るなり、感動で泣き崩れ、その嗚咽の声がキャンプ中にこだましたと言われております。

また1991年の和平協定調印後、ゴーサナンダ師は、「法の巡礼」（ダンマヤトラ）と呼ばれる平和行進を始められました。かつて釈迦が、弟子を引き連れ、戦地まで瞑想しながら歩き、苦からの離脱と平和への道を説かれたという修行に由来しています。ゴーサナンダ師を先頭にした行進が村々を通りかかると、何百、何千という人々が、そのあとに続いて歩いたそうであります。この行進によってゴーサナンダ師は、紛争によって分断された人々の平和の架け橋となると同時に、人々の恐怖や不安を取り除き、非暴力の手段で平和を呼びかけました。さらに、紛争解決だけでなく、森林問題や地雷問題など、平和を脅かす諸問題についても、その解決を促しておられます。

さらにゴーサナンダ師は、仏教者国際連帯会議（ＩＮＥＢ）、仏教者平和会（ＢＰＦ）、ポンルー・クメールなどのＮＧＯ（非政府組織）で顧問も務め、世界の宗教者、平和を願う全ての人々に大きな影響を与えておられます。1994年には、イタリアで開催された第６回世界宗教者平和会議（ＷＣＲＰVI）にも出席されるなど、国際的な諸宗教対話活動のリーダー的存在でもあります。

ゴーサナンダ師のご著書の冒頭に、次のような詩が紹介されています。『カンボジアの苦しみは深い／この苦しみから偉大な慈悲が生まれるのです／偉大な慈悲は平和な心を築きます／平和な心は平和な人を築きます／平和な人は平和な家庭を築きます／平和な家庭は平和な町や村を築きます／平和な町や村は平和な国家を築きます／平和な国家は平和な世界を築きます／生きとし生けるす

カンボジアの赤十字を訪問
Maha Ghosananda visits the Cambodian Red Cross.

ing is said to have echoed throughout the refugee camps.

After the signing of the 1991 peace accord, Maha Ghosananda led the first of the Dhammayietra Walks for Peace and Reconciliation in emulation of Shakyamuni, who led his disciples to places of strife and warfare while practicing meditation and preaching detachment from suffering and the way to peace. When a procession led by Maha Ghosananda passed through villages, hundreds, perhaps thousands, of people are said to have followed it. Through these Walks, Maha Ghosananda became a bridge of peace, bringing together people who had been separated by war, and wiped away their fears with his call for peace. He has continued to promote nonviolent means, not only for peace, but also for solutions to a wide range of peace-threatening issues such as deforestation and the use of land mines.

Maha Ghosananda has had a profound influence upon movements for peace around the globe through his advisory role in such NGOs as the International Network of Engaged Buddhists (INEB), the Buddhist Peace Fellowship (BPF), and the Ponleu Khmer, the citizens' advisory council to the Cambodian Constitutional Assembly. He has been a leader in interreligious communication, as evidenced by his attendance at the Sixth Assembly of the World Conference on Religion and Peace held in Italy in 1994.

べてのものが幸福で平和に生きられますように』。

ゴーサナンダ師は、敵も味方もなく、あらゆる人々に無限の慈愛を注がれます。その精神性と活動は、世界各地で激化している地域・民族紛争の根本的な解決策を示唆していると申せます。

庭野平和財団は、こうしたゴーサナンダ師の永年にわたる平和活動と、その宗教協力を基盤とした正義と平和への献身に対して深く敬意を表し、またこれまでの多大な功績を顕彰すると共に、さらに多くの同志が輩出されることを念願して、ここに「第15回庭野平和賞」を贈るものであります。

ビルマの難民キャンプを訪れるゴーサナンダ師
Maha Ghosananda brings the Buddha's message to refugees.

Maha Ghosananda opens one of his many writings with the following verse:

The suffering of Cambodia has been deep.
From this suffering comes Great Compassion.
Great Compassion makes a Peaceful Heart.
A Peaceful Heart makes a Peaceful Person.
A Peaceful Person makes a Peaceful Family.
A Peaceful Family makes a Peaceful Community.
A Peaceful Community makes a Peaceful Nation.
And a Peaceful Nation makes a Peaceful World.
May all beings live in Happiness and Peace.

Maha Ghosananda offers his unlimited compassion to all people, whether friend or foe. In both spirit and deed, he has shown the way to a fundamental resolution of regional and ethnic strife around the world.

In bestowing the 15th Niwano Peace Prize upon Maha Ghosananda, the Foundation wishes to express its highest esteem for his many years of devotion to peace and for his contributions to justice and harmony in the name of religious cooperation. We commend his numerous achievements to date and pray that many others will follow in his inspirational footsteps.

A Biography of the Recipient
受賞者のプロフィール

【経歴】

１９２９　カンボジアのタケオ州で生まれる。

１９４３　カンボジア仏教にて得度。

１９５３　ナーランダ大学(インド・ビハーラ州)に入学。

１９５６　チュオン・ナス、旧サンガ・ラジャのカンボジア代表団のメンバーの一人として、ビルマのラングーンにあるカバ・アユェ寺院で開催された「第６回仏教サンガ協議会（2500BE)」に出席。

１９５７　ナーランダ大学から博士号の学位と共に、マハ・ゴーサナンダという称号を授与される。日本及びカンボジアの大乗及び上座部における仏教の同時代の指導者と共に研鑽する。

１９６５　タイ瞑想の師範であるアチャアン・ダンマドロ師の弟子として隠遁生活に入る。

１９７８　クメール・ルージュの追放に伴いカンボジア難民がサケオ・キャンプに最初に流入した場面に遭遇する。難民達に小冊子を配り、「憎悪は決して憎悪によって鎮めることはできない。憎悪はただ慈愛によって鎮めることができる」という釈尊の言葉を人々に思い起させる。

１９７８　タイ―カンボジア国境にある難民キャンプに寺院を建立。

１９８０　国連経済社会理事会の顧問としてクメール亡命政府を代表する。
「カンボジア和平のための諸宗教合同使節団」を共同設立。超宗派的なイニシアチブをとりはじめ、「『カンボジアと全世界の平和』を祈念する世界デー」を開始。

１９８１　カンボジアおよび北アメリカ、ヨーロッパ、オーストラリアのカンボジア人の再定住共同

A Brief Biography of Maha Ghosananda

1929　Born in Takeo Province in south-central Cambodia.

1943　Initiated into the Cambodian Buddhist Order.

1953　Entered Nalanda University in Bihar State, India.

1956　Attended the Sixth Sangha Council of Buddhism (2500 B.E.) at Kaba Aye Pagoda in Rangoon, Burma, as member of the Cambodian delegation under its former Sangha Raja, Chuon Nath.

1957　Received doctoral degree from Nalanda University, title Maha Ghosananda bestowed. Studied with contemporary masters of Buddhism in Mahayana and Theravada traditions in Japan and Cambodia.

1965　Entered the hermitage of Thai meditation master Venerable Achaan Dhammadaro.

1978　Met first influx of Cambodian refugees entering Sakeo camp following expulsion of Khmer Rouge regime from power. Distributed tracts to the refugees, reminding them of the Buddha's words: "Hatred can never be appeased by hatred, hatred can only be appeased by love."

1978　Established temples in refugee camps on the Thai-Cambodia border.

1980　Represented Khmer nation-in-exile as consultant to the U.N. Economic and Social Council. Co-founded Inter-Religious Mission for Peace. Launched ecumenical initiatives, world days of prayer for "Peace in Cambodia and the Whole World."

1981　Founded Buddhist temples in Cambodia and Cambodian resettlement communities in North America, Europe, and Australia; currently oversees temples, establishes cultural and educational programs, sponsors meditations for peace, sponsors training programs for human rights advocacy and development of nonviolent conflict resolution.

1983　Met with Pope John Paul II in Rome to discuss

ビルマにて、ノーベル平和賞受賞者アウン・サン・スー・チー女史と会見
Maha Ghosananda meets Nobel laureate Aung San Suu Kyi in Burma, 1996.

体で仏教の寺院を建立。現在、海外の寺院では、文化的、教育的プログラムを確立し、平和のための瞑想の場を提供したり、人権擁護、開発、非暴力による紛争解決のためのトレーニング・プログラムを提供したりしている。

１９８３　世界平和のための宗教的基盤を論じるためにアッシジにてローマ教皇ヨハネ・パウロ２世聖下と会見。

１９８６　アッシジで開かれた「平和のための祈りの集い」に世界の宗教指導者と共に参加するようローマ教皇に招聘される（以来、毎年、集いに出席）。

１９８８―１９９１
仏教僧による派遣団を国連主催の和平交渉に引率し、和解案を提案し、国家の指導者達に「平和は我々の共通の目標である」という意識を喚起する。

１９８８　カンボジア仏教界大長老に任命される。

１９８９　ロード・アイランド州（アメリカ）のプロビデンスにあるプロビデンス・カレッジから人道主義的活動に対する名誉博士号を授与される。

１９９２　プノンペンにおいてシアヌーク国王よりサムデック・プレアーの称号を与えられる。カンボジアでは、サムデック・ソング・サンティピープ（平和のための宗教のリーダー）とし

religious basis for world peace before planned meeting in Assisi.

1986 Invited by the pope to participate in Day of Prayer for World Peace with world religious leaders in Assisi (now an annual event always attended by Maha Ghosananda).

1988–1991
Led contingents of Buddhist monks to U.N.-sponsored Cambodian peace negotiations, proposing a compromise and reminding national leaders that "peace is our common goal."

1988 Elected a Supreme Patriarch of Buddhism in Cambodia.

1989 Granted honorary doctorate of humanitarian service at Providence College, Providence, RI, U.S.A.

1992 Received the title Samdech Preah from King Sihanouk in Phnom Penh. Popularly known as Samdech Song Santipeap (the leader of Religion for Peace) in Cambodia. Led the First Dhammayietra (Walk for Peace and Reconciliation) for one month through northern Cambodia just prior to full implementation of United Nations Transitional Authority in Cambodia (UNTAC). "Step by Step: Meditations on Wisdom and Compassion" by Maha Ghosananda published by Parallax Press, U.S.A. (now published in Khmer, Thai, Spanish, Portuguese, and Japanese). Awarded 1992 Rafto Foundation Prize for Human Rights, Bergen, Norway.

1993 Led Second Dhammayietra through area of civil war before first Cambodian elections, encouraging citizens to overcome fear of political violence and intimidation and exercise their right to vote. Named honorary leader of Ponleu Khmer, citizens' advisory council to the Cambodian Constitutional Assembly. Ponleu Khmer presents proposals for the protection of human rights and for nonviolent resolution of the continuing Cambodian conflict. Invited to attend the Parliament of the World's Religions in Chicago.

1994 Asked to bless the opening ceremony of the

て親しまれる。

国連カンボジア暫定統治機構（ＵＮＴＡＣ）が完全に設置される直前に、カンボジア北部を行進する「平和と和解のための第１回ダンマヤトラ（法の巡礼）」を１カ月間率いる。

『微笑みの祈り―智慧と慈悲の瞑想』（著者：マハ・ゴーサナンダ）がアメリカのパラックス出版社によって出版される（その後、クメール語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、日本語に訳され出版される）。

ベルゲン（ノルウェー）にて「1992年度ラフト財団人権賞」を授与される。

１９９３　第１回カンボジア総選挙の前に、内戦地を通る第２回ダンマヤトラを率い、政治の暴力や脅威に対する恐れを克服し、選挙権を行使するようにカンボジア市民を激励する。

カンボジア憲法制定議会への市民から成る諮問委員会、ポンルー・クメールの名誉顧問に任命される。ポンルー・クメール は人権擁護とカンボジア紛争に対する非暴力による解決案を提出する。

１９９３　シカゴで開かれた万国宗教会議に出席するよう招聘される。

１９９４　ポーランドのアウシュヴィッツにおいて「平和と生命のための諸宗教巡礼」の開会式を祝福するように依頼される。

１９９４　戦争の傷跡の最も深いカンボジア西部の州を通る第３回ダンマヤトラを率いる。行進は、政府軍と反政府軍との一斉攻撃に遭い、平和行進者２人が殺される。しかし、マハ・ゴーサナンダ師は、「こういった暴力があるからこそ私たちは行進するのです」と宣言して、行進を目的地まで導く。

北朝鮮のピョンヤンでシアヌーク国王の主催により開催された和平交渉および後にプノンペンで開かれた２回目の交渉に最高僧達から成る派遣団を引率する。

長年の内戦の終結させるために、スリランカ

Interfaith Pilgrimage for Peace and Life at Auschwitz, Poland. Led Third Dhammayietra through the most heavily war-torn western province of Cambodia. The walk was caught in crossfire between government and rebel forces, and two peace walkers were killed. Proclaiming "This violence is indeed the reason we walk," Maha Ghosananda led the Dhammayietra to its completion. Led contingent of highest-ranking monks to peace negotiations held under the auspices of King Sihanouk in Pyongyang, North Korea, and to a second round of negotiations later in Phnom Penh. Led interreligious delegation to peace negotiations in Colombo, Sri Lanka, to help seek an end to that country's long-standing civil war. Nominated for 1994 Nobel Prize for Peace by U.S. Senator Claiborne Pell, Chairman of Senate Foreign Relations Committee.

1995 Nominated for a second time by Sen. Pell and an anonymous Nobel laureate for the 1995 Nobel Prize for Peace.

January
Dedicated Disabled Persons' Center, Phnom Penh.

February.
International Network of Engaged Buddhists (INEB) conference, ashram, Nakhon, Nayok, Thailand

March
International Women's Day, Phnom Penh/ Battambang; Buddhist Teachers' Meeting (Asian-Western), Dharamsala, India

April
International Consultancy on Religion, Education and Culture, Atami, Japan; International Consultancy on Religion, Education and Culture, Windsor Castle, England

May
Cambodian Engaged Buddhist Nuns and Laywomen, conference in Takmau

May–June
Led Fourth Dhammayietra for Peace and Reconciliation in Cambodia, walking from the

のコロンボでの和平交渉に諸宗教の代表団を引率する。

クレイボーン・ペル合衆国上院議員・合衆国上院外交委員会議長によって、1994年度ノーベル平和賞にノミネートされる。

1995　1995年度ノーベル平和賞の受賞者候補として、ペル上院議員と匿名のノーベル賞受賞者によって2回目の推薦を受ける。

1月　プノンペンの身体障害者センターのために献身。

2月　タイのナコン・ナヨク・アシュラムでの仏教者国際連帯会議（INEB）に出席。

3月　国際女性デー（於：プノンペン／バッタンバン）に参加。

仏教の教師の会議（アジア・西欧）（於：インド、ダラムサラ）に参加。

4月　宗教、教育、文化に関する国際協議会（於：日本、熱海）に参加。

宗教、教育、文化に関する国際協議会(於：イギリス、ウインザー城)に参加。

5月　カンボジア・社会派仏教の尼僧と在家女性の会議（於：タクマウ）に参加。

5－6月　カンボジアにおいて第4回ダンマヤトラを率い、タイ国境からベトナム国境まで行進する。和平交渉の招集を継続し、依然として続いているカンボジアにおける地雷と不発兵器の危険について啓発する。

9月　イギリス平和協議会のための準備会議に出席。地雷を禁止するために、カンボジア死者慰霊祭の間に、国際平和デー式典を指揮する。

ゴルバチョフ財団主催のフォーラムに出席。

10月　一般民衆の地雷による苦しみと地雷完全禁止を嘆願するために通常兵器規制条約に関する国連再検討会議に出席。

「地雷禁止イタリアキャンペーン」の招待を受けイタリアを旅行。

11月　イギリスのウィンザー城において開かれた平和協議会の創立会議に出席。平和協議会は、

Thai border to the Vietnamese border. Continued calls for peace negotiations and educating public about the ongoing dangers from land mines and unexploded ordnance in Cambodia.

September
Preparatory meeting for a Peace Council, U.K.; led International Peace Day Ceremonies, during Cambodian Festival of the Dead, for a ban on land mines; attended Gorbachev Foundation State of the World Forum.

October
Attended U.N. Review Conference on the Convention on Conventional Weapons to present the suffering of ordinary people due to land mines and plead for a total ban on them; toured Italy at invitation of the Italian Campaign to Ban Land Mines.

November
Founding meeting of the Peace Council at Windsor Castle, England. The Peace Council includes several Nobel laureates and high representatives of all major world religions.

1996　Nominated for the Nobel Prize for Peace for third year in a row. Nominated in 1996 by American Friends Service Committee (1967 Nobel Prize recipients).

February
Led Ban Mines Week parade in Phnom Penh for a ban on land mines.

April
Attended U.N. Review Conference on Conventional Weapons, Geneva, to plead for a total ban on land mines.

May–June
Led the Fifth Dhammayietra for Peace and Reconciliation in Cambodia, focusing on deforestation and the role played by the military, illegal logging and the ongoing civil war. Drew a link between healthy forests and the life of the Buddhist order. Members of the Peace Council join the walk.

July
Invited to represent Theravada Buddhist lineage at Gesthemane Encounter, a Christian-

数人のノーベル賞受賞者とすべての主要な世界宗教の高位の代表者がメンバーに含まれる。

1996　アメリカ・フレンズ奉仕団（1967年度ノーベル賞受賞者)によって、3年連続で1996年度ノーベル平和賞にノミネートされる。

2月　地雷禁止を訴えるために、プノンペンにおいて、地雷禁止週間の行進を指揮する。

4月　地雷の完全禁止を嘆願するために、ジュネーブでの通常兵器規制条約に関する国連再検討会議に出席。

5－6月　カンボジアの平和と和解のための第5回ダンマヤトラを率いる。山林伐採および軍隊、非合法な伐採、なお続く内戦との関係に焦点を当てる。健全な森林と仏教者の生活とを関係づける。平和協議会のメンバーが行進に加わる。

7月　アメリカのゲスジマニ修道院において開催されたゲスジマニ・エンカウンター、すなわちキリスト教と仏教の布教者の対話に上座部仏教の代表として招聘される。

9月　ビルマで抑圧されているノーベル賞受賞者アウン・サン・スー・チー女史および仏教僧とビルマにて会見。

10月　カリフォルニア（アメリカ）において、サンフランシスコ世界フォーラムに参加する。

11月　平和協議会のメンバーとして、ルイズ司教およびチアパス（メキシコ）のザパティスタスのメンバーと会見。

12月　1997年のカンボジアにおけるダンマヤトラのルートを確保するためにクメール・ルージュのメンバーと会見。「開発のための仏教」のメンバーによって組織され、様々な軍閥の代表が出席した「仏教と平和の会議」（於：カンボジア、バッタンバン）の後援者となる。

1997　過去のノーベル賞受賞者（匿名）により4度目のノーベル平和賞受賞候補者にノミネートされる。

3－4月　2～3ヶ月前までクメール・ルージュの完全統治下にあった地域を通る第6回ダンマヤトラ

地雷禁止キャンペーンに参加しプラカードを持つゴーサナンダ師
Maha Ghosananda leads anti-land mine march.

Buddhist Monastic Dialogue at Gesthemane Abbey, U.S.A.

September
Met with oppressed Nobel laureate Aung San Suu Kyi and Buddhist Sangha in Burma.

October
Participated in the World Forum in San Francisco, Calif.

November
Met with Bishop Ruiz and members of Zapatistas in Chiapas, Mexico, as a member of the Peace Council.

December
Met with members of Khmer Rouge to arrange a route for the 1997 Sixth Dhammayietra in Cambodia. Was Patron of conference on Buddhism and Peace in Battambang, Cambodia, which was organized by Buddhism for Development group and was attended by representatives of different militant factions.

1997　Nominated by a former Nobel laureate (anonymous) for the Nobel Prize for Peace for a fourth time.

を率いる。行進が通る沿道の人々は、人生で初めて、自由に組織された行事を見る。行進はバンテアイ・チュマールのアンコール時代の遺跡にて成功裡に終わる。

5月　ワシントンのナショナル大聖堂においてチベットに対する超宗派的な礼拝を共同指導してくれるよう、ダライ・ラマ猊下に招かれる。

6月　組織の後援者として、アジア全体および全世界から社会活動派の仏教者を集めた「仏教者国際連帯会議」（於：タイ、カンチャナブリ）に出席。新モン族救援委員会の招待で、ビルマータイの国境にあるハロックハニ難民キャンプを訪問。

8月　7月のクーデターの後、カンボジアの権力闘争において暴力禁止を求める最初の大衆行事を指揮する。その後、スリランカに行き、サルボダヤより平和賞を授与される。

March–April
Led the Sixth Dhammayietra through areas of Cambodia which were, until a few months before, under the total control of the Khmer Rouge. The people in the areas through which the walk passed witnessed the first freely organized event in their lives. Walk successfully concluded at the Angkor period ruins of Bantey Chammar.

May
Invited by His Holiness the Dalai Lama to co-lead an ecumenical service for Tibet at the National Cathedral in Washington, D.C.

June
As a Patron of the organization, he attended the International Network of Engaged Buddhists conference in Kanchanaburi province, Thailand, which brought together Buddhist social activists from throughout Asia and around the world. Visited Halockhani refugee camp on the Burma-Thai border at the invitation of the New Mon Relief Committee.

August
After the coup d'état in July he led the first mass event calling for an end to the use of violence in Cambodian power struggles. He later traveled to Sri Lanka, where he received an award for peacemaking from the Sarvodaya organization.

記念講演

法の巡礼（Dhammayietra）
（一歩一歩、平和に向けて）

平和を求める私達の活動は、法（Dhamma）の行であり仏の行です。

釈尊の覚りは菩提樹にたとえられています。菩提樹は覚りの木です。
覚りの木には、根があり、幹があり、枝があり、葉があり、花があり、果実があります。

果実は
四つの尊い真実（四聖諦）を表します。

すなわち
この世の人生において、すべてが苦であるという尊い真理（苦諦）
苦の原因についての尊い真実（集諦）
苦の消滅についての尊い真実（滅諦）
苦の消滅へと至る中道についての尊い真実（道諦）です。
これが菩提樹の果実です。

釈尊は次のように言われました。「仏陀は、感覚を調御し、瞑想することにより心の解脱を求める者のために四つの尊い真理を教えよう」と。vedanā（ヴェーダナー）とはパーリ語で五蘊の「受（感覚）」を意味し、「苦の状態」にあるものといいます。

快い感覚は苦しみであり、
不快な感覚は苦しみであり、
そして
そのどちらでもない中立の感覚もまた苦しみ、苦（dukkha）なのです。
しかし
私達はこれについて無知なのです！
たとえば

Commemorative Address

Dhammayietra, step by step for peace.

Our work for peace is the work of the Dhamma, of the Buddha.

The enlightenment of the Buddha is compared to a Bodhi tree, the tree of enlightenment. The tree has roots, trunk, branches, leaves, flowers and fruit.

The Fruit is the Four Noble Truths,

The noble truth of suffering,
The noble truth of the causes of suffering,
The noble truth of the ceasing of suffering,
The noble truth of the middle path leading to the ceasing of suffering that is the fruit of the Bodhi tree.

Therefore, the Buddha says, "The Buddha teaches the Four Noble Truths to those who understand feeling, who meditate on feeling meditation."

Feeling in Pali means suffering.
That which is suffering is called *vedanā*.

Pleasant feeling is suffering, unpleasant feeling is suffering, and neutral feeling is also suffering, *dukkha*, but we are ignorant!

We eat good food and feel good, but soon we must go to the toilet, that is an unpleasant feeling, that is suffering.
Unpleasant feeling is suffering itself. A neutral feeling is composed of other things, and is therefore suffering.

To stop *vedanā* is to stop suffering. Meditation is the cure, *nirodha*—the cessation of suffering. This is the fruit of the Bodhi.

The Branches are *paṭiccasamuppāda*—Dependent Arising.

This arises because of that arising.
This ceases because that ceases.

私達はおいしい食物を食べて良い気分になります。
ところが
まもなく
手洗所に行く必要に迫られます。
それは不快な感覚
すなわち苦しみなのです。

不快な感覚は、苦そのものです。
中立的な感覚はその他のものから成り、したがってこれもまた苦です。

受（vedanā）を滅することは、苦を滅することです。
瞑想は苦を滅するための処方、
すなわち滅（nirodha）－苦の消滅です。

以上が菩提樹の果実です。

枝は縁起（paṭiccasamuppāda）を表わします。

これあればかれあり。これ生ればかれ生ず。これなければかれなし。これ滅すればかれ滅す。
すべてのあらゆる現象の要素である五蘊に執着することが、苦の原因であり、これを滅することで私たちは渇愛や苦しみを滅することができます。

花と葉は、すなわち悟りの智慧をうるための三十七の実践方法です。

四念処、すなわち、身・受・心・法の四つにおいて思いをこらして、身は不浄である。受は苦である。心は無常である。法は無我であると観ずる四つの念の拠り所です。
四正勤、すなわち、１．未だ生じない悪を生じさせないように勤めること、２．既に生じた悪を断じようと勤めること、３．未だ生じない善を生ぜしめるように勤めること、４．既に生じた善をさらに増大させるよう勤めることの四種の正しい努力です。
四如意足、すなわち、四つの心的な力です。
五根、すなわち、視覚、聴覚、臭覚、味覚、触覚の五つ

Feeling is the cause.
If we stop the feeling, we stop craving and suffering.

The Flowers and Leaves are the 37 Elements of Enlightenment,
Four Foundations of Mindfulness,
Four Efforts,
Four Psychic Powers,
Five Faculties,
Five Powers,
Seven Faculties of Enlightenment, and
The Eightfold Path.
All gathering together in feeling!

Therefore, leaves and flowers come together in feeling.
From contact feeling springs up.

The Roots of the Bodhi tree are the Six Conditions—
Greed, Anger, and Ignorance and
Non-Greed, Non-Anger and Non-Ignorance.
All of these roots gather together in feeling.

If we can control feeling, we can change all of the six conditions into . . . Enlightenment!

Stopping greed, anger, and ignorance gives rise to Charity, Loving Kindness, and Wisdom.

Greed is compared to the Rooster, lusting greed, which comes from pleasant feeling. If we meditate on feeling meditation and see the rising and ceasing of this pleasant feeling every moment then we can stop it in the eyes, the ears, the nose, the tongue, the body and the mind, and we then develop charity—non-greed.

The snake is anger, and anger comes from unpleasant feeling.
If we know how to stop unpleasant feeling by meditation,
then we can stop anger.
The pig is ignorance.
If we know how to meditate on neutral feeling,
then we can stop being ignorant.
Then we become Buddha,
the Enlightened One.

の機能です。
五力、すなわち、信（信仰）力、勤（努力）力、念（憶念）力、定（禅定）力、慧（智慧）力の五つの力です。
七覚支、すなわち、1．心にとどめて忘れない、2．智慧によって法の真偽を見極めること、3．正法に奨励し、たゆまないこと、4．正法を得て歓喜すること、5．身も心もかろやかで安穏なこと、6．禅定にあって心を散乱させないこと、7．心が一方に片寄らず常に平均を維持していることの七つの智慧の能力です。
そして
八正道、すなわち、正しい見解、正しい思考、正しい言葉、正しい行為、正しい暮らしぶり、正しい努力、正しい心配り、正しい精神統一の八つの道です。

これら全てが集まって感覚となるのです！

ですから、
葉と花が集まって
感覚になります。
接触することから
感覚が生じます。

菩提樹の根は六つの状態を表わします。

三毒、すなわち、むさぼり（貪）、いかり（瞋）、愚かさ（癡）、そして三善根—貧欲でないこと（無貪）、いからないこと（無瞋）、おろかでないこと（無癡）です。

これら全ての根が集まって、感覚になります。
もし私達が感覚を制御することができれば
これら六つの状態の全てを、覚りに変えることができるのです！

貪欲と怒りと無知をなくすことにより、慈悲と慈愛と智慧が生じます。

貪欲は雄鶏にたとえられています。
渇望は執着から生じます。

Therefore the Buddha says,
"All the dhamma are gathering together in feeling."

The Trunk is Name and Form.
That is the five aggregates, but we can summarize the five aggregates into name and form.

They are the cooks preparing food for feeling to eat.
Feeling is the eater. That which eats everything is *vedanā.*
It has six mouths to eat all things. Through the eye it eats material form.

Pleasant form = pleasant feeling
Unpleasant form = unpleasant feeling
No consciousness of form = neutral feeling
Pleasant words = pleasant feeling
Unpleasant words = unpleasant feeling
No consciousness of words = neutral feeling
Pleasant smell = pleasant feeling
No consciousness of smell = neutral feeling

The Buddha gains enlightenment through *ānāpāna-sati.*

Who is the Buddha? One who is mindful of Breathing.
After six years he discovered this.
And so with taste too,
I eat this food because of hunger.
To stop overeating and hunger.
Both are suffering.
The same with feeling.
Mind is the greatest mouth.

Good ideas = pleasant feeling
Not good ideas = unpleasant feeling
No attention to ideas = neutral feeling
Feeling is like a tape recorder,
it records everything with six recorders.
Feeling has six mouths, to eat all.
We are what we eat—

We are the world and we eat the world. If we understand this, we understand all the teaching of the Buddha.

We have an inner world and an outer world.

もし私達が瞑想することにより、
この執着の生起と消滅をことごとく
認識するようになれば、
私達は執着を滅することができます。すなわち
眼において
耳において
鼻において
舌において
身体において
心において快い感覚を滅するのです。

そうすれば、私達は慈悲の心、すなわち貪欲でない心の状態を生み出すことができます。

怒りは蛇にたとえられています。怒りは自分の意に反することに対してうらむことから生じます。
もし私達が瞑想によってこれを滅する方法を知れば、
怒りを滅することができます。

無知は豚にたとえられています。
もし私達が、正しく心の解脱のために瞑想する方法を知れば、
無知でなくなることができます。
こうして私達は仏陀、
すなわち覚者になれるのです。

釈尊はこうおっしゃいました。
「すべての法（Dhamma）は感覚に集う」と。

幹は
ものごとの名前（名）
と
形（色）を表わします。

人生すべてのもの—それは執着をおこすもとである五種類のものの集まり（五取蘊）として存在している。
これは5種類の集まり（五蘊）ですが、
この5つの集まりは名称と形態に分けることができます。

The inner world is the six mouths and the outer world is the six types of food: forms, smells, tastes, sounds, physical contact, and ideas.

We are what we eat—
now you eat the dhamma and become a Buddha.

Dhamma is peace itself.
Therefore, if we want to make peace, we have to know the Dhamma.
And all the dhamma are gathering together in feeling.
We have to meditate on feeling in every step.

Step by step.

We also can follow the Buddha.
When we suffer, we can meditate step by step until the stopping of suffering. If we want to stop suffering, we have to stop feeling, *vedanā*, that gives rise to greed, anger, and ignorance.

This is the legacy of the Buddha. The heritage of the Buddha.
We are the children of the Buddha.
We have to follow the footprints of our enlightened father.
The footprints are the practice of mindfulness of feeling.

May all beings practice this way of peace.
May it be so.

この5つの集まりは、感覚が食する食物を調理する、料理人です。
感覚は、その食物を食べる主体であり、
全てを食すための手段がvedanāです。
それには全てを食すための6つの口、すなわち眼、耳、鼻、舌、身、意の六根があります。

眼からは、物質的な形態を食（認識するということ）します。
快い形態には、快い感覚が。
不快な形態には、不快な感覚が。
形態を意識しないことには、中立的な感覚が。
快い言葉には、快い感覚が。
不快な言葉には、不快な感覚が。
言葉を意識しないことには、中立的な感覚が。
また
快いにおいには、快い感覚が。
においを意識しないこには､中立的な感覚が､などなどです。

仏陀は数息観（ānāpānassati：呼吸を数えて心を静める方法です。）によって覚りを得ます。
釈尊は六年の修行の後にこの観法を見い出しました。

味覚についても同様です。
私はお腹がすくから、この食物を食べます。
食べ過ぎと飢えを滅するためにです。
両方とも苦しみなのです。
触覚についても同様です。
心（意）は最も偉大な口です。
良い考えには、快い感覚が。
良くない考えには、不快な感覚が。
考えに気づかないことには、中立的な感覚が。

感覚はテープレコーダーのようなものです。
六つのテープレコーダーであらゆるものを記録します。
感覚は六つの口を持ち、あらゆるものを食します。
私達は、私達が食すところのものなのです。

プノンペン市内を行進（第６回ダンマヤトラ）
Maha Ghosananda leads the Sixth Dhammayietra in 1997.

カンボジアの地方を行進するダンマヤトラ参加者（第６回ダンマヤトラ）
The 1997 Walk continues in the Cambodian countryside.

私達はじつは世界であり、私達は世界を食す（認識する）のです。このことを理解するならば、私達は釈尊の教えの全てを理解することができます。

私達は内的世界と外的世界を持っています。
内的世界は六つの口であり、
外的世界は六種の食物、
すなわち形、香、味、音、触れるもの、そして考えです。

私達は、今、法（Dhamma）を食しましょう。
法（Dhamma）を食せば、
仏陀になることができるのです。

法（Dhamma）は平和そのものです。
したがって、平和を築きたいと願うならば、法（Dhamma）を認識する必要があります。
全ての法（Dhamma）は、集まって感覚になります。
私達はありとあらゆる感覚について、瞑想しなければなりません。

一歩一歩、瞑想するのです。

私達もまた、釈尊の後に従うことができます。
苦しんでいる時に、私達は、苦しみが消滅するまで一歩一歩着実に瞑想することができます。苦しみを消滅させたければ、貪欲や怒りや無知の元となる感覚、すなわち感受（vedanā）を消滅させなければなりません。

以上が釈尊の教えであり遺産です。
私達は釈尊の子孫です。
私達は、覚りを得た父の足跡をたどらなければなりません。
この足跡とは、感覚を念ずる行です。

世界中の全ての人々が釈尊の教える心の平和の行を実行し、真の平和がもたらせれますよう、
お祈りいたします。

「法の巡礼」（ダンマヤトラ）で、道端の少女に洒水を施すゴーサナンダ師
Maha Ghosananda blesses a village child with sacred water.

野外で僧侶達に説法をするゴーサナンダ師
Bringing the Buddha's teachings to the field.

MESSAGE

メッセージ

第14回庭野平和賞受賞団体

Recipient of the Fourteenth Niwano Peace Prize

コリメーラ共同体

The Corrymeela Community

代表　トレバー・ウィリアムズ

毎年、庭野平和賞は世界平和に奉仕する個人および団体の業績に世界中の関心を集めます。暴力的なものが世界中のマスメディアを占領している時に、希望を生かすと言った意味で、平和のために活動する個人や団体の業績を高く評価する機会はとても大切なことであります。

あなたの人生と活動についてより深く学ぶことは、苦悩の中にあって平和の道を求める人々にとって大いなる励ましであると思います。あなたは、宗教的確信の原則によって生きることの意味を我々にお示し下さいました。このようなあなたの活動は諸宗教の相互理解と協力を促進する上で大変力強いものであります。

数十年にわたり、あなたの故国が想像を絶する残虐行為によって苦しまれたことは広く知られています。そして、その残虐行為は迫害、広範な人権侵害、そして多くの同胞の死をもたらしたばかりか、カンボジアの仏教組織に壊滅的な打撃を与えました。

あなたは、この様な残虐さに対し怒りや報復で応じることなく、非暴力の平和活動で応じられました。あなたは、多くの国民に彼らの苦痛と恐怖に立ち向かわせ、そしてもう一つの道、すなわち平和への道を発見する視点を与えました。

あなたの著作と生き方は、大きな苦しみによって偉大な慈悲を創り出すことが出来ることを我々に示しています。この様な内なる平和によって、家庭、社会、国家、世界の変革が可能になります。

第15回庭野平和賞受賞おめでとうございます。あなたの生き方と活動が、世界中の平和のために活動している人々を今後とも励まし続けますようお祈り申し上げます。

A Message to Maha Ghosananda

From Rev. Trevor Williams,
Leader of the Corrymeela Community
(recipient of the fourteenth Niwano Peace Prize)

The annual Niwano Peace Prize draws attention of the world to what can be achieved by an individual or organisation dedicated to world peace. When violence dominates the world's media, the opportunity to give prominence to the achievements of those working for peace is essential if hope is to survive.

Learning more about your life and work is a great encouragement for all who seek to find the way of peace in the midst of suffering. You have shown us what it means to live by the principles of your religious convictions and your example is a powerful aid in promoting interreligious understanding and cooperation.

For decades your country has suffered incalculable atrocities leading to persecution, widespread denial of human rights, and the death of millions of your compatriots. The Buddhist community in Cambodia suffered terrible loss.

You responded to these atrocities not in anger or revenge, but in leadership for a nonviolent peace movement. You provided a focus for many thousands of your countrymen and women whereby they could confront their pain and fear, and find "another way," the way of peace.

You have written and your life has shown us that deep suffering can create Great Compassion. From this sense of inner peace, the transformation of family, community, nation and the world is possible.

Congratulations on receiving the Fifteenth Niwano Peace Prize and may your life and work continue to inspire others in the work of peace throughout our world.

NIWANO PEACE FOUNDATION

庭野平和財団について

庭野平和財団は、創立40周年を迎えた立正佼成会の記念事業として、昭和53年12月に設立されました。

名誉総裁庭野日敬師並びに立正佼成会は、世界宗教者平和会議（WCRP）をはじめ、国際自由宗教連盟（IARF）など、国際的な宗教協力を基盤とした平和のための活動をこれまで積み重ねてきました。一方、国内では「明るい社会づくり運動」を提唱・支援して参りました。

平和という、人類が有史以前から求め続けた困難な理想を、その実現に向けて更に推進し発展させるためには、宗教者の協力と連帯による地道な努力が今後一層重要と思われます。

しかし平和を達成するためには、このような活動が、特定宗教法人の枠を越え、宗教界の多くの人々、更に広く社会の各方面で活躍する方々に参加して頂き、衆知を集めて揺るぎない母体を作る必要が生まれます。また、そのために財政的な基盤も築かなければなりません。混迷の度を加える現代にあって、こうした時代の要請から庭野平和財団は設立されました。

事業内容として、庭野平和賞をはじめ、宗教的精神を基盤とした平和のための思想、文化、科学、教育等の研究と諸活動、更に世界平和の実現と人類文化の高揚に寄与する研究と諸活動への助成を行い、シンポジウムの開催、国際交流事業など、幅広い公共性を有した社会的な活動を展開しています。

History and Purpose of the Niwano Peace Foundation

The Niwano Peace Foundation was established in December 1978 to commemorate the 40th anniversary of Rissho Kosei-kai. Internationally, Founder Nikkyo Niwano and Rissho Kosei-kai have actively promoted interreligious cooperation for world peace through the World Conference on Religion and Peace (WCRP) and the International Association for Religious Freedom (IARF). He is honorary president of WCRP's International Committee and of the IARF. Domestically, they have advocated and supported the Movement for a Brighter National Community.

To attain peace—that difficult ideal for which humankind has striven since prehistory—cooperation among religious leaders to form a unified force that will bring about slow but steady progress has become increasingly vital.

Peace cannot be attained, however, by a limited number of religious leaders. Rather the task must combine all sectors of society as a whole and gather the wisdom of all in forming a stable central body. For this purpose, equally important is the formation of an economic infrastructure. That is why, in this period of confusion, the Niwano Peace Foundation was created.

As one concrete undertaking to realize the goal of world peace and the enhancement of culture, the foundation also financially assists research activities and projects based on a religious spirit concerning thought, culture, science, education, and related subjects. Symposiums and international exchange activities which will widely benefit the public are enthusiastically encouraged.

NIWANO PEACE FOUNDATION
Shamvilla Catherina 5F, 1-16-9 Shinjuku,
Shinjuku-ku, Tokyo 160-0022, Japan

財団法人 庭野平和財団
〒160-0022　東京都新宿区新宿1-16-9　シャンヴィラカテリーナ５Ｆ
☎03-3226-4371　FAX 03-3226-1835
E-mail kyx05000@niftyserve.or.jp